



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Fifth Sunday in Ordinary Time

Year B

February 4, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                             |                                                                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deacon David Phan           | Business Manager, Ext. 8701                                                                                                |
| Hilda McLean                | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext. 8700                                                                             |
| Lizbeth Noriega             | Parish Secretary                                                                                                           |
| Thuận Hoàng                 | Parish Secretary, Facility Coordinator<br>Ext. 8703                                                                        |
| Hải Trần                    | Parish Secretary, Ext. 8702                                                                                                |
| Sr. ThuHuong Nguyen,<br>LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức,<br>Giáo Lý Người Lớn RCIA-<br>Tiếng Việt, Ext. 8704                                          |
| Esperanza Jimenez           | Confirmation -Youth 4 Truth -<br>Young Adult, RCIA-English<br>(714) 605-6799                                               |
| Cristobal Gomez             | Educación Religiosa en Español<br>RCIA-Español, Ext. 8706                                                                  |
| Alejandro Lozano            | Jóvenes Para Cristo/ JPC<br>(714) 337-8768 en Español                                                                      |
| Kelly Hua                   | Thiếu Nhi Thánh Thể /<br>Eucharistic Youth<br>(714) 487-7751<br><a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a> |
| Cindy Ngọc Trần             | Trường Việt Ngữ / Viet School<br>(714) 337-1292<br><a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>    |
| Trang Vũ                    | Tang Lễ/ Bereavement<br>(657) 610-5513                                                                                     |
| Quyên Vũ                    | Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                                                                        |
| Paola Flores                | Hispanic Community Council /<br>Consejo de la Comunidad Hispana<br>(714) 852-2203                                          |



## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

(714) 454-8430

## Đáp Ca

### Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những kẻ giập nát tâm can

#### Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 4 tháng 2, 2024

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Chúng ta luôn tuyên xưng rằng Thiên Chúa là Đấng tạo thành trời đất và tạo dựng muôn loài. Ngài là Đấng toàn năng cai trị vũ trụ và là người Cha nhân lành của tất cả chúng ta. Ngài luôn yêu thương chúng ta, bảo vệ chúng ta, đồng hành với chúng ta trong đời sống thường nhật. Chính vì thế, đôi khi chúng ta gặp khó khăn khi chúng ta đặt đề Thiên Chúa vào trong những thảm cảnh đau thương trên thế giới, những bất công ngang trái trong xã hội, những sầu khổ lo buồn trong cuộc sống, và những tranh chấp lọc lừa giữa người với người. Chúng ta đặt dấu hỏi về sự hiện diện của Thiên Chúa, quyền năng của Ngài và mối liên kết giữa Ngài với chúng ta khi chúng ta đối diện với những cái hư, cái xấu, và những điều trái với luân thường đạo lý trong đời sống chúng ta.

May mắn thay, các bài đọc hôm nay đã giúp chúng ta trả lời được những câu hỏi trên. Bài đọc thứ nhất chia sẻ nỗi đau khổ và sự tuyệt vọng mà ông Gióp khi phải vật lộn với những trái ngang trong cuộc sống. Những gì ông phải trải qua đã được Gióp ví von như niềm khao khát được giải thoát khỏi những nỗi cơ cực trong công việc, sự phù du trong cuộc sống, và cái kết trong vô vọng của những người làm thuê. Thế nhưng, đoạn Phúc Âm này chỉ miêu tả một phần trong bối cảnh lớn hơn về những gì con người phải gánh vác trong cuộc đời này, đề rồi Gióp đã nêu bật tầm quan trọng của đức tin, lời cầu nguyện, và niềm phó thác của con người trong sự quan phòng của Thiên Chúa. Nói một cách khác, những thảm cảnh đau thương trên thế giới, những bất công ngang trái trong xã hội, những sầu khổ lo buồn trong cuộc sống, và những tranh chấp lọc lừa giữa người với người giúp chúng ta thấu hiểu và cảm nghiệm một cách rõ ràng nhất về sự mỏng giòn trong đời sống của con người trước quyền năng của Thiên Chúa, đề rồi chúng ta lại chạy đến Ngài, bám víu vào Ngài, và nài xin Ngài giúp chúng ta vượt qua hết tất cả, chiến thắng tất cả và trưởng thành trong tất cả.

Trong bài đọc hai, Thánh Phaolô đã chia sẻ trách nhiệm rao giảng Tin Mừng và những gian nan vất vả mà ông phải đối diện trong trách nhiệm này. Thế nhưng, những lời chia sẻ của ông không chứa đựng những u buồn lo lắng trước những khó khăn trong công việc hay than thở trách móc về những gánh nặng trên vai, mà ẩn chứa một tinh thần nhiệt thành và một ý chí quật cường của một tông đồ trung tín, khi ông thấu hiểu được rằng trọng trách truyền bá Phúc Âm là một hành động cao quý, một nghĩa vụ thiêng liêng, và là một sứ mạng cao cả mà Thiên Chúa đã ưu ái ban cho ông. Thông qua đó, Thánh Phaolô cũng đã giúp chúng ta thay đổi cách nhìn về trách nhiệm rao giảng Tin Mừng và những gian nan vất vả mà ông phải đối diện trước những thảm cảnh đau thương trên thế giới, những bất công ngang trái trong xã hội, những sầu khổ lo buồn trong cuộc sống, và những tranh chấp lọc lừa giữa người với người. Theo ông, trách nhiệm cao cả đó cũng chính là điều kiện, là cơ hội, và là ơn huệ khi ông được tiếp tục sứ mạng và loan truyền ơn cứu rỗi của Chúa Giêsu đến trong nhân loại.

Sau cùng, thông qua hình ảnh và hành động của Chúa Giêsu trong bài Phúc Âm hôm nay, Ngài đã dạy chúng ta rằng con người chúng ta phải đối diện với những thảm cảnh đau thương trên thế giới, những bất công ngang trái trong xã hội, những sầu khổ lo buồn trong cuộc sống, và những tranh chấp lọc lừa giữa người với người, theo đúng quá trình “sinh lão bệnh tử” và những quy luật tự nhiên trong đời sống chúng ta. Tuy nhiên, thay vì suy nghĩ tiêu cực, lãnh đạm thờ ơ, hay giận dữ trách móc, chúng ta nên mở rộng vòng tay giúp đỡ người khác, làm tất cả những gì chúng ta có thể để xây dựng xung quanh chúng ta một môi trường yêu thương, chia sẻ, quan tâm và giúp đỡ nhau. Song song đó, chúng ta cũng cần dành thời gian tĩnh lặng và cầu nguyện để quân bình đời sống bản thân, duy trì đức tin, và tiếp tục dẫn thân để hoàn thành sứ mạng mà Thiên Chúa đã trao ban cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 28/1/2024: **\$14,050**      Tổng số phong bì: **260**  
Đóng góp qua mạng: **\$355**      Số lần đóng góp: **15**  
Gian hàng thực phẩm: **\$5,012**  
Xin tiền hoạt động Tết Nguyên Đán: **\$7,121**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:  
**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### MÓN ĂN TẾT - HOA TẾT

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã bắt đầu nhận đặt các món ăn Tết. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ Chợ Nhỏ, mua sắm các loại hoa chưng Tết của các Bà Mẹ Công Giáo. Xin liên lạc:

- Chị Hồng Liên: (714) 889-0668
- Chị Huệ: (714) 887-9269.



### THÁNH LỄ GIAO THỪA

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ đón Giao Thừa lúc 7 giờ tối ngày thứ Sáu, 9 tháng 2. Thánh Lễ Tân Niên vào lúc 8 giờ sáng thứ Bảy, 10 tháng 2. Sau thánh lễ sẽ có phát lì xì, đốt pháo, múa lân và đọc lô tô. Sau đó, các Thánh Lễ Việt Nam vào cuối tuần tới sẽ được dâng để kính nhớ ông bà tổ tiên theo sự chấp thuận của Đức Cha Kevin Vann. Do đó, xin quý ông bà và anh chị em nhớ sắp xếp tham dự với gia đình trong các Thánh Lễ và mặc áo dài truyền thống.

### GHI DANH GIÁO XỨ

Giáo Xứ mời gọi tất cả các gia đình và anh chị em ghi danh vào cộng đoàn. Để biết thêm thông tin về việc ghi danh, vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo Xứ theo số 714-775-6200.

### QUỸ MỤC VỤ 2024

Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ cho chương trình Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2024 để hỗ trợ cho các chương trình sinh hoạt của địa phận và trong giáo xứ.



### LỊCH TRÌNH LỄ TRO

Lịch trình Lễ Tro và các chương trình đặc biệt trong mùa Chay đã được gửi về nhà quý vị qua đường bưu chính và cũng được đăng ở trang cuối của tờ Thông tin này. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ theo dõi và tham dự đầy đủ.

### TRUNG HỌC CÔNG GIÁO CRISTO REY

Trường Trung Học Công Giáo Cristo Rey giúp các học sinh trong Quận Cam có nguồn lực kinh tế hạn chế có thể nhận được nền giáo dục Công Giáo chất lượng, chuẩn bị cho các em vào đại học, và một cuộc sống có mục đích, với chi phí phải chăng bắt đầu từ \$25 mỗi tháng. Quý ông bà và anh chị em nào có nhu cầu xin gặp Ban Đại Diện sau Thánh Lễ.

### XIN TIỀN LẦN HAI - QUỸ TRONG NƯỚC

Tuần này, giáo xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho các hội đoàn và các sinh hoạt Công Giáo trong nước. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ.

### NGẮM ĐỨNG MÙA CHAY

Trong mùa Chay, Cộng đoàn sẽ tiếp tục truyền thống ngắm đứng vào lúc 7 giờ sáng mỗi ngày thứ Hai và thứ Tư, từ ngày 14 tháng 2 đến ngày 27 tháng 3. Xin quý ông bà và anh chị em liên lạc với bác Ngôn và ông cô Cường để tham dự vào nhóm ngắm.



### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho bệnh nhân nan y.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bệnh nhân đang ở giai đoạn cuối của cuộc đời và gia đình họ luôn nhận được sự chăm sóc và đồng hành cần thiết, cả về mặt y tế cũng như nhân bản.

***Responsorial Psalm***  
**Praise the Lord, who heals the brokenhearted.**

**Administrator's Corner**

Sunday, February 4, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We constantly profess that God is the Creator of heaven and earth, the Maker of all things; the Almighty who rules the universe and who is the kindest Father of all of us; the Lord who always loves us, protects us, and accompanies us in our every daily life. And yet, when we face our hardships, we set Him aside from those catastrophes in our world, those unjust adversities in our society, those sorrows in our daily lives, and those disputes and deceptions among ourselves. We then begin to be in doubt of God's existence, His power, and our relationship with Him when we confront the impair, the bad, and things that are immoral in our lives.

Fortunately, today's readings help us answer our doubts. The first reading shares the drudgery and despair that Job struggles with his miserable life. He likens what he has gone through to the thirst to be liberated from his destitute work to the fragility of life, and the hopeless ending of the hirelings. However, this part of the reading only describes a small portion of the larger circumstance that men must endure in their lives, and that Job emphasizes the importance of faith, prayers, and trust of men toward the providence of God. In other words, those catastrophes in our world, those unjust adversities in our society, those sorrows in our daily lives, and those disputes and deceptions among ourselves help us strengthen our understanding and experiencing clearly the fragility of our lives in front of God, so that we will run to Him, cling to Him, and plead for Him to help us overcome all, victory all, and mature all.

In the second reading, St. Paul shares his experience in preaching the gospel and struggles he faces while carrying out the task. Yet, nether his sharing of the gospel depicts any melancholy or anxiety despite the hardships he faces, nor complaints about the burden on his shoulder, and instead it reveals an enthusiastic spirit and a strong will of a faithful apostle, when he understands deeply that preaching the gospel is a noble act, a sacred obligation, a solemn mission that God affectionately awards him.

Through such, St. Paul has helped us change our view toward the responsibility in preaching the gospel and the struggles when he faces those catastrophes in our world, those unjust adversities in our society, those sorrows in our daily lives, and those disputes and deceptions among ourselves. According to him, that solemn responsibility is also a condition, an opportunity, and a recompense as he continues his mission in spreading the salvation of Jesus Christ toward mankind.

At last, through Jesus' image and action in today's gospel, He has taught us that we must face those catastrophes in our world, those unjust adversities in our society, those sorrows in our daily lives, and those disputes and deceptions among ourselves, following the exact process "birth - aging - illness - death" as well as other laws of nature of our lives. Nevertheless, rather than thinking pessimistically, impassively, and insensibly, or blaming each other with anger, we should reach out with our wide-open arms to help others, do whatever we can to build a loving environment around us with full sharing, paying attention, and supporting each other. Alongside, we should also spare time for our own tranquility and prayer, so we are able to balance our personal life, to maintain our faith, and to continue our commitment to accomplish the mission that God has delegated to us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!***

Sunday 1/28/2024 Collection: **\$14,050**  
Number of Envelopes: **260**  
EFT: **\$355** Number of EFT: **15**  
Food Sales: **\$5,012**  
Lunar New Year Collection: **\$7,121**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)***



***Salmo Responsorial***  
**Alabemos al Señor, nuestro Dios.**

**Notas del Administrador**

Domingo, Febrero 4, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Profesamos constantemente que Dios es el Creador del cielo y de la tierra, el Hacedor de todas las cosas; el Todopoderoso que gobierna el universo y que es el Padre más bondadoso de todos nosotros; el Señor que siempre nos ama, nos protege y nos acompaña en cada día de nuestra vida. Y, sin embargo, cuando enfrentamos nuestras dificultades, lo apartamos de esas catástrofes en nuestro mundo, esas adversidades injustas en nuestra sociedad, esos dolores en nuestra vida diaria y esas disputas y engaños entre nosotros. Y entonces comenzamos a dudar de la existencia de Dios, de su poder y de nuestra relación con Él cuando enfrentamos las deficiencias, lo malo y las cosas que son inmorales en nuestras vidas.

Afortunadamente, las lecturas de hoy nos ayudan a responder nuestras dudas. La primera lectura comparte el trabajo pesado y la desesperación que Job enfrenta con su miserable vida. Compara lo que ha pasado con la sed de ser liberado de su trabajo indigente con la fragilidad de la vida y el final sin esperanza de los asalariados. Sin embargo, esta parte de la lectura sólo describe una pequeña porción de las circunstancias más amplias que los hombres deben soportar en sus vidas, y que Job enfatiza la importancia de la fe, las oraciones y la confianza de los hombres hacia la providencia de Dios. En otras palabras, esas catástrofes en nuestro mundo, esas adversidades injustas en nuestra sociedad, esos dolores en nuestra vida diaria y esas disputas y engaños entre nosotros nos ayudan a fortalecer nuestra comprensión y experimentar con claridad la fragilidad de nuestra vida frente a Dios, para que corramos hacia Él, nos aferremos a Él y le suplicamos que nos ayude a vencerlo todo, a vencerlo todo y a madurarlo todo.

En la segunda lectura, San Pablo comparte su experiencia en la predicación del evangelio y las luchas que enfrenta al realizar la tarea. Sin embargo, su participación en el evangelio no muestra melancolía o ansiedad a pesar de las dificultades que enfrenta, ni quejas por la carga que lleva sobre sus hombros, sino que revela un espíritu entusiasta y la fuerte voluntad de un apóstol fiel, cuando comprende profundamente que la predicación del evangelio es un acto noble, una obligación sagrada, una misión solemne que Dios le otorga con cariño.

A través de ellos, San Pablo nos ha ayudado a cambiar nuestra visión hacia la responsabilidad de predicar el evangelio y las luchas cuando enfrenta esas catástrofes en nuestro mundo, esas adversidades injustas en nuestra sociedad, esos dolores en nuestra vida diaria y esas disputas y engaños entre nosotros. Según él, esa solemne responsabilidad es también una condición, una oportunidad y una recompensa mientras continúa su misión de difundir la salvación de Jesucristo entre la humanidad.

Por fin, a través de la imagen y acción de Jesús en el evangelio de hoy, Él nos ha enseñado como debemos enfrentar esas catástrofes en nuestro mundo, esas adversidades injustas en nuestra sociedad, esos dolores en nuestra vida diaria y esas disputas y engaños entre nosotros, siguiendo el proceso exacto "nacimiento - envejecimiento - enfermedad - muerte", así como otras leyes de la naturaleza de nuestras vidas. Sin embargo, en lugar de pensar de forma pesimista, impasible e insensible, o culparnos unos a otros con ira, deberíamos tender los brazos abiertos para ayudar a los demás, hacer todo lo posible para construir un entorno amoroso a nuestro alrededor, en el que se pueda compartir plenamente y prestar atención, y apoyándonos unos a otros. Además, también debemos dedicar tiempo a nuestra propia tranquilidad y oración, para que podamos equilibrar nuestra vida personal, mantener nuestra fe y continuar con nuestro compromiso de cumplir la misión que Dios nos ha delegado.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 1/28/2024: **\$14,050**

Total Sobres Recibidos: **260**

EFT: **\$355** Donaciones Electrónicas: **15**

Venta de comida: **\$5,012**

Colecta Para el Año Lunar: **\$7,121**

*Por favor use sus sobres dominicales como  
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

### PSA 2024

Last week we started the new Pastoral Campaign 2024 (PSA). If you have not yet made your Pledge you can do it today or later in the week you can come to the office. You can pay it all in one payment or you can pay every month until November. God bless you for your generosity.

### LUNAR NEW YEAR

Friday, 9/2/2024, Vigil Mass at 7:00PM in Vietnamese  
Saturday, 10/2/2024, Lunar New Year Mass at 8:00AM in Vietnamese

This Lunar New Year is the Year of the Dragon

**HAPPY LUNAR NEW YEAR!**

### ADULT CONFIRMATION

The Spanish Adult Confirmation class will begin on February 25, 2024 at 2:00PM in room 001. Please stop by the parish office to register. Please bring a copy of your Baptism and First Communion certificate.

### ASH WEDNESDAY

February 14, 2024 is Ash Wednesday  
8:30AM Mass in Vietnamese  
12:00PM Service in English and Vietnamese  
5:30PM Mass in Vietnamese  
7:00PM Mass in Spanish



### REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200.

## NOTICIAS

### PSA 2024



*Our faith. Our future.*

La semana pasada empezamos la nueva Campaña Pastoral 2024 (PSA). Si usted todavía no ha hecho su Promesa lo puede hacer hoy o en la semana puede pasar a la oficina. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.

### AÑO NUEVO LUNAR

Viernes 2/9/2024 Misa Vigilia a las 7:00PM en vietnamita

El Sábado 2/10/2024 Misa de Año Nuevo Lunar a las 8:00AM en vietnamita

Este Nuevo Año Lunar es el Año del Dragon

**¡FELIZ AÑO NUEVO LUNAR!**



### CONFIRMACION PARA ADULTOS

La clase de Confirmación para Adultos empezará el 25 de Febrero del 2024 a las 2:00PM en el salón 001. Por favor pasar a la oficina parroquial para inscribirse. Necesita traer copia de su certificado de Bautismo y de Primera Comunión.

### MIÉRCOLES DE CENIZAS

**Febrero 14, 2024 es Miércoles de Cenizas**

8:30AM Misa en Vietnamita

12:00PM Servicio en Ingles y Vietnamita

5:30PM Misa en Vietnamita

7:00PM Misa en Español



**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ  
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Tan Thu Nguyen Family    | \$30,000 |
| Alpha Travel & Tour, LLC | \$1,000  |
| Nguyet Tran              | \$100    |
| Hue Nguyen & Nhi Nguyen  | \$100    |
| Tran Tu                  | \$100    |

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v.)*

**Tour:** Pasadena | Nhà thờ St. Andrew, St. Elizabeth, Feb 25, 2024.

**Tour:** Ensedana | March 6, 7, 8, 2024 | ở resort cạnh bờ biển.

**Tour:** Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.

Chúa Nhật, ngày 7/4/2024.

**Tour:** Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hưởng).

Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann và tham quan thắng cảnh tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Fatima Buffalo church, St. Patrick NY, tham quan thác Niagara Fall, Vương Cung Thánh Đường WA và ngắm Hoa Anh Đào, đền Thánh Giuse, nhà thờ Bà Thánh Anna, Montreal Canada.

**Tour:** Đi San Diego - Chúa Nhật April 28, 2024 - Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego, hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật May 5, 2024 - Cha Sỹ Hạnh.

**Tour:** Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nữ. Nhà thờ cổ, Cha Tào (có thánh Lễ thứ Bảy).

**Tour:** Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | tháng 7, 2024.

**Tour:** Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | August 5 -12, 2024.

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng.

**Tour:** Đại Hội Đức Mẹ Sầu Bi | Sept. 12, 13, 14, 15, 16, 2024.

Đi bằng máy bay, ở hotel.

**Xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Kathy (714) 839 8508

**La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
714-531-8080 Phone  
714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

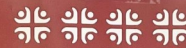
16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
714-531-9988 Phone  
714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
714-537-0333 Phone  
714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
657-247-0851 Phone  
657-247-0481 Fax



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147

**Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200**



## CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY 14/2 đến 27/3

### LỄ TRO - THỨ TƯ, 14/2

8:30AM Thánh Lễ (Tiếng Việt)  
12:00PM Nghi Thức (Song ngữ Anh Việt)  
5:30PM Thánh Lễ (Tiếng Việt)  
7:00PM Thánh Lễ (Tiếng Tây Ban Nha)

### GIẢI TỘI MÙA CHAY

9:15AM Thứ Năm hàng tuần  
(trừ Thứ Năm Tuần Thánh 28/3)  
4:00PM Thứ Bảy hàng tuần  
(trừ Thứ Bảy Tuần Thánh 30/3)  
7:00PM Thứ Hai, ngày 18 tháng 3  
GIẢI TỘI CHUNG CHO CỘNG ĐOÀN

### ĐÀNG THÁNH GIÁ

7:00AM:  
Mỗi ngày Thứ Hai & Thứ Tư  
từ 19/02 đến 27/03 (Ngắm Đứng)

7:45AM:  
Mỗi ngày Thứ Sáu, từ 16/2 đến 22/3  
(Tiếng Việt)

7:00PM:  
Mỗi ngày Thứ Sáu, 16/2, 15/3, 22/3  
(Tiếng Tây Ban Nha)

### 7:00 tối mỗi THỨ SÁU MÙA CHAY từ 16/2 đến 22/3

16/2:  
Chặng Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

23/2:  
Chúa Sẻ Mùa Chay

1/3:  
Đàng Thánh Giá và Thánh Thể

8/3:  
Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

15/3:  
Diễn Nguyện Mùa Chay

22/3:  
Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu

## LENTEN PROGRAM 2/14 to 3/27

### ASH WEDNESDAY, 2/14

8:30AM Mass (Vietnamese)  
12:00PM Service (Vietnamese & English)  
5:30PM Mass (Vietnamese)  
7:00PM Mass (Spanish)

### LENTEN PENANCE SERVICE

9:15AM Every Thursday  
(except Holy Thursday, 3/28)  
4:00PM Every Saturday  
(except Holy Saturday, 3/30)  
7:00PM Monday 3/18  
PENANCE SERVICE

### STATION OF THE CROSS

7:00AM:  
Mondays & Wednesdays, 2/19 to 3/27  
(Vietnamese Chant)

7:45AM:  
Fridays, 2/16 to 3/22  
(Vietnamese)

7:00PM:  
Fridays, 2/16, 3/15, 3/22  
(Spanish in Hall)

### LENTEN FRIDAYS @ 7PM

2/16:  
Station of the Cross & Adoration (Vietnamese)

2/23:  
Lenten Conference  
(Vietnamese in Church and Spanish in Hall)

3/1:  
Station of the Cross & Adoration (Spanish)

3/8:  
Station of the Cross & Adoration (Vietnamese)  
Lenten Night for College Students (English in Hall)

3/15:  
Lenten Reflection & Music (Vietnamese)

3/22:  
Passion of the Lord Play (English)

## PROGRAMA DE CUARESMA 2/14 to 3/27

### MIÉRCOLES DE CENIZA, 2/14

8:30AM Misa (Vietnamita)  
12:00PM Servicio (Vietnamita & Inglés)  
5:30PM Misa (Vietnamita)  
7:00PM Misa (Español)

### SERVICIO PENITENCIAL POR CUARESMA

9:15AM Jueves  
(excepto Jueves Santo, 3/28)  
4:00PM Sábados  
(excepto Sábado Santo, 3/30)  
7:00PM Lunes 3/18  
SERVICIO PENITENCIAL

### VIA CRUCIS

7:00AM:  
Lunes & Miércoles, 2/19 to 3/27  
(Vietnamita Chant)

7:45AM:  
Viernes, 2/16 to 3/22  
(Vietnamita)

7:00PM:  
Viernes, 2/16, 3/15, 3/22  
(Español en el Salón Nuevo)

### VIERNES EN CUARESMA @ 7PM

2/16:  
Vía Crucis & Adoración (Vietnamita)

2/23:  
Conferencia Cuaremal  
(Vietnamita en la Iglesia y Español en el Nuevo Salón)

3/1:  
Vía Crucis & Adoración (Español)

3/8:  
Vía Crucis & Adoración (Vietnamese)  
Noche de Cuaresma para los Estudiantes del Colegio  
(Inglés en el Salón Nuevo)

3/15:  
Reflexion Cuaremal & Música (Vietnamita)

3/22:  
Obra de la Pasión del Señor (Inglés)

